Приложение 1

1. **Текст для восприятия на слух:**

**Student:** William Shakespeare was born on the 23rd of April 1564, in Stratford-on-Avon. At the age of 6 he was sent to school, but had to leave it at the age of 13 and never went to school again. His father who couldn’t even write was a glove-maker and William helped him in his trade. At the age of 18, he married Anne Hatheway. Ann was 7 years older than her husband and their marriage wasn’t happy. They had 3 children. When Shakespeare was 21, he went to London and became an actor. He began to work in the modern theatre “Globe”. 14 years later he became a part owner of the Globe theatre in London. Shakespeare wrote 154 sonnets and 37 plays: 17 comedies, 10 historical plays and 7 books of poems. But only 18 of them were published in his lifetime. Shakespeare spent the last years of his life at Stratford, where he died, on the same date as his birthday, the 23rd of April 1616. He was buried in the church of Stratford. A monument was opened to the memory of the great playwright in the Poet’s Corner in Westminster Abbey.

**2) Тестовое задание:**

1. William Shakespeare was born …

a) 1560; b) 1564; c) 1574.

2. William Shakespeare left school when he was …

a) 15; b) 12; c) 13.

3. William and Anne had … children.

a) 1; b) 2; c) 3.

4. When Shakespeare was …, he went to London and became …

a) 18, a writer; b) 21, an actor; c) 20, a glove-maker.

5. Shakespeare wrote … plays.

a) 37; b) 17; c) 18.

6. Shakespeare died …

a) on the same date as his birthday b) in 1617 c) the 25th of April 1616

7. A monument was opened …

a) near the theatre “Globe”; b) in Westminster Abbey; c) in Stratford-on-Avon.

Key: 1) b, 2) c, 3) c, 4) b, 5) a, 6) a, 7) b

**3)LISTENING COMPREHENSION :**

**(match the name of the speaker and what he\she says on the topic, one name will be odd)**

1.WhyShakespeare’s English is still relevant today. (Dr.Chris Lima)

2.WhyShakespeare belongs to every country. (Dr. Preti Taneja)

3. WhyShakespeare means something new to every generation.(Prof. Richard)

4. WhyShakespeare should be watched as well as read. (Shehrazade Zafar-Arif)

5.How Shakespeare’s musical writing survives translation. (Prof .Sonia)

(**Odd name- Dr. Sharlotte Scott)**

**4)Сонеты В. Шекспира в оригинале и в переводе С. Маршака ( студенты читают сонеты ):**

**Сонет 90**

Then hate me when thou wilt; if ever, now;

Now, while the world is bent my deeds to cross,

Join with the spite of fortune, make me bow,

And do not drop in for an after-loss:

Ah, do not, when my heart hath ‘scoped this sorrow,

Come in the rearward of a conquer’d woe;

Give not a windy night a rainy morrow,

To linger out a purposed overthrow.

If thou wilt leave me, do not leave me last,

When other petty griefs have done their spite

But in the onset come; so shall I taste

At first the very worst of fortune’s might,

And other strains of woe, which now seem woe,

Compared with loss of thee will not seem so.

Уж если ты разлюбишь — так теперь,

Теперь, когда весь мир со мной в раздоре.

Будь самой горькой из моих потерь,

Но только не последней каплей горя!

И если скорбь дано мне превозмочь,

Не наноси удара из засады.

Пусть бурная не разрешится ночь

Дождливым утром — утром без отрады.

Оставь меня, но не в последний миг,

Когда от мелких бед я ослабею.

Оставь сейчас, чтоб сразу я постиг,

Что это горе всех невзгод больнее,

Что нет невзгод, а есть одна беда —

Твоей любви лишиться навсегда.

**Сонет 128**

How oft when thou, my music, music play'st,

Upon that blessed wood whose motion sounds

With thy sweet fingers when thou gently sway'st

The wiry concord that mine ear confounds,

Do I envy those jacks that nimble leap,

To kiss the tender inward of thy hand,

Whilst my poor lips which should that harvest reap,

At the wood's boldness by thee blushing stand.

To be so tickled they would change their state

And situation with those dancing chips,

O'er whom thy fingers walk with gentle gait,

Making dead wood more blest than living lips,

Since saucy jacks so happy are in this,

Give them thy fingers, me thy lips to kiss.

Едва лишь ты, о музыка моя,

Займешься музыкой, встревожив строй

Ладов и струн искусною игрой,

Ревнивой завистью терзаюсь я.

Обидно мне, что ласки нежных рук

Ты отдаешь танцующим ладам,

Срывая краткий, мимолетный звук, -

А не моим томящимся устам.

Я весь хотел бы клавишами стать,

Чтоб только пальцы легкие твои

Прошлись по мне, заставив трепетать,

Когда ты струн коснешься в забытьи.

Но если счастье выпало струне,

Отдай ты руки ей, а губы - мне!

**Сонет 88**

When thou shalt be disposed me light

And place my merit in the eye of scorn,

Upon thy side against myselt l’ll fight

And  prove thee virtuous, though thou art forsworn.

With mine own weakness being  best acquainted,

Upon thy part I can  set down a story

Of faults conceal’d, wherein l am attainted,

That thou in losing me shalt  win much glory:

And l by this will be a gainer too;

For bending all my loving thoughts on thee,

The  injuries that to myselt l do,

Doing thee vantage, doubie-vantage me.

Such is my love, to thee l so belong,

That for thy right myseif  will bear all wrong.

Когда захочешь, охладев ко мне,

Предать меня насмешке и презренью,

Я на твоей останусь стороне

И честь твою не опорочу тенью.

Отлично зная каждый твой порок,

Я рассказать могу такую повесть,

Что навсегда сниму с тебя упрек,

Запятнанную оправдаю совесть.

И буду благодарен я судьбе:

Пускай в борьбе терплю я неудачу,

Но  честь победы приношу тебе

И дважды обретаю все, что трачу.

Готов я жертвой стать неправоты,

Чтоб только правой оказалась ты.

**Progress Paper**

|  |  |
| --- | --- |
| Group |  |
| name |  |

**Task 1.Match the words and their transcription:**

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

1.Othello

2. King Lear

3. Romeo

4. Juliet

5.Caesar

6.Macbeth

7. Shakespeare

**Score……….**

**Task 2. Look through the questions, and mark the right variant:**

**1. William Shakespeare was born** …

a) 1560; b) 1564; c) 1574.

**2. William Shakespeare left school when he was …**

a) 15; b) 12; c) 13.

**3. William and Anne had … children.**

a) 1; b) 2; c) 3.

**4. When Shakespeare was …, he went to London and became …**

a) 18, a writer; b) 21, an actor; c) 20, a glove-maker.

**5. Shakespeare wrote … plays.**

a) 37; b) 17; c) 18.

**6. Shakespeare died …**

a) on the same date as his birthday b) in 1617 c) the 25th of April 1616

**7. A monument was opened …**

a) near the theatre “Globe”; b) in Westminster Abbey; c) in Stratford-on-Avon.

**Score…………**

**Task 3. Match the name of the speaker and what he\she says on the topic. One name will be odd:**

**1)** **Dr.Chris Lima 2) Dr. Preti Taneja 3) Prof. Richard**

**4) Shehrazade Zafar-Arif 5) Prof .Sonia 6) Dr. Sharlotte Scott**

|  |  |
| --- | --- |
|  | Why Shakespeare belongs to every country |
|  | Why Shakespeare means something new to every generation. |
|  | Why Shakespeare’s English is still relevant today. |
|  | How Shakespeare’s musical writing survives translation. |
|  | Why Shakespeare should be watched as well as read. |

**Score………….**

**Task 4. Look through the sonnets and write out 10 words written in different way, not corresponding to modern style of the English language.**

**Sonnet 104**

Ah! yet doth beauty like a dial-hand,  
Steal from his figure, and no pace perceiv’d;  
So your sweet hue, which methinks still doth stand,  
Hath motion, and mine eye may be deceiv’d:  
For fear of which, hear this thou age unbred:  
Ere you were born was beauty’s summer dead.

**------------, ---------------, ------------------, ---------------, -----------------.**

**Sonnet 128**

How oft when thou, my music, music play'st,

Upon that blessed wood whose motion sounds

With thy sweet fingers when thou gently sway'st

The wiry concord that mine ear confounds,

Do I envy those jacks that nimble leap,

To kiss the tender inward of thy hand…

**-----------------, -------------------, -------------------, -----------------------, ------------------------.**

**Score-----------**

**Task 5. Сreate « Cinquain» (Синквейн) (от фр. cinquains, англ. cinquain). The key word «Shakespeare».**

1.

2.

3.

4.

5.

**Score----------------**

**Total score------------------**